

me quedé en Wexford durante el Fleadh = I stayed in Wexford during the Fleadh
mis amigos me han visitado = My friends have visited me
fue magnifico = It was magnificent
hay mucha gente en la calle tocando musica = There are many people on the street
playing music
sobre todo jovenes = Especially young people
la gente estaba bebiendo en la calle = People were drinking on the street
Perdón Lolo, aquí donde estoy hoy hay mucho ruido, a veces necesitare usar el
modo mudo = Sorry Lolo, where I am today is very noisy, sometimes I will need to
use mute
las ventanas de los bares, se puede comprar cerveza desde la calle = The windows
of the bars, you can buy beer from the street
tuvimos suerte porque hizo buen tiempo = We were lucky because the weather was
good
cuéntanos Ita que tal el verano? = Tell us Ita, how was the summer?
fui a Santiago de Compostela con mi hija = I went to Santiago de Compostela with
my daughter
mi hija nos visitó durante un mes = My daughter visited us for a month
y busqué vuelos baratos en internet = And I looked for cheap flights on the
internet
y por suerte encontré 2 vuelos baratos a Santiago por 120 euros = And luckily I
found 2 cheap flights to Santiago for 120 euros
los reservé inmediatamente = I booked them immediately
fue una decision impulsiva -de repente = It was an impulsive decision - suddenly
nos encantó la ciudad, hizo un poco de calor, pero no mucho = We loved the city,
it was a bit hot, but not too much
no hicimos el camino = We didn't do the way (Camino de Santiago)
bebimos vino, fuimos a los museos, descansamos mucho = We drank wine, went to
museums, and rested a lot
nos encantó la ciudad = We loved the city
es una ciudad bonita / preciosa = It's a beautiful city / lovely
la gente era muy amable = The people were very friendly
la comida estaba bien = The food was good
las cosas de las tiendas eran bastante baratas = The things in the shops were
quite cheap
no eran precios abusivos = They were not exorbitant prices
cogimos un autobús dos días a otras partes de la region = We took a bus for two
days to other parts of the region
un problema es que la gente hablaba gallego = One problem is that people spoke
Galician
estaba en castellano en muchos sitios = It was in Spanish in many places
en los edificios del gobierno solo estaba en gallego = In government buildings,
it was only in Galician
se parecen pero no mucho... = They look similar but not much...
hay algunas palabras parecidas, pude entenderlas = There are some similar words,
I could understand them
Por supuesto, toda la gente hablaba castellano = Of course, all the people spoke
Spanish
les pregunté por que no estaba en castellano también? = I asked them why it
wasn't in Spanish too?
me dijo que el gobierno tiene una política de mejorar el uso del gallego = He
told me that the government has a policy to improve the use of Galician
una opción bilingüe o solo en irlandés = A bilingual option or only in Irish
antes estaba en las dos lenguas = It was in both languages before

que impresión tuviste? = What impression did you have?
es muy rural fuera de la ciudad = It is very rural outside the city
SE PARECE a Irlanda, hay mucho verde, los campos tienen animales y vacas = It looks like Ireland, there's a lot of green, the fields have animals and cows
a mi me pareció una region muy celta = It seemed to me a very Celtic region
CELTA = Celtic
este verano fue muy tranquilo = This summer was very quiet
fui a Kilkee para ver a mi familia = I went to Kilkee to see my family
cuando quiero ir a Kilkee en Clare = When I want to go to Kilkee in Clare
está un poco lejos para un fin de semana = It's a bit far for a weekend
la costa atlántica me gusta mucho = I really like the Atlantic coast
hice un poco de senderismo y nadé por el mar = I did a bit of hiking and swam in the sea
fui a Wicklow ? = Did I go to Wicklow?
todo Wicklow me gusta mucho = I really like all of Wicklow
hay muchos caminos = There are many paths
ahora hay clases de tango en Wexford = Now there are tango classes in Wexford
todos los domingos hay clases de tango = There are tango classes every Sunday
es difícil al principio? = Is it difficult at first?
no es un baile muy difícil para los pasos = It's not a very difficult dance for the steps
no se necesita tener ritmo = You don't need to have rhythm
sobre todo la conexión entre dos personas = Especially the connection between two people
necesita una pareja = You need a partner
tienes que llevar tacones ALTOS? = Do you have to wear high heels?
se puede bailar con zapatillas de casa.... = You can dance with house slippers....
das clases tu? = Do you give classes?
es una profesora que viene de Bray.... = She is a teacher who comes from Bray....
BRAYnos Aires.... = BRAYnos Aires....
se puede empezar DESDE CERO.....? = Can you start FROM SCRATCH.....?
DESDE CERO = from scratch = FROM SCRATCH = from scratch
hay dos tipos de musica: = There are two types of music:
solo instrumentales y con voz = Only instrumental and with voice
con la voz es muy EMOTIVA y sentimental = With voice, it is very EMOTIVE and sentimental
para la mayoría, la musica es bastante lento = For the most part, the music is quite slow
la milonga es mucho mas rapido = The milonga is much faster
BAILAR POR PLACER = DANCE FOR PLEASURE
Bailar para la television = Dance for television
MENTIRAS = LIES

haced preguntas a Claire = Ask Claire questions
TENEIS que hacer preguntas.... = You HAVE to ask questions....
que tiempo hacia Claire? = What was the weather like, Claire?
HACED PREGUNTAS A CLAIRE = ASK CLAIRE QUESTIONS
has jugado en un concurso de golf? = Have you played in a golf competition?
todas las semanas? = Every week?
al menos una vez por semana = At least once a week
a veces voy con mi marido, no es un concurso = Sometimes I go with my husband,

it's not a competition
donde esta tu club de golf? = Where is your golf club?
solo una semana, = Only one week,
y cuanto cuesta este curso? = And how much does this course cost?
para estudiar 400 euros = To study 400 euros
me parece muy caro! = It seems very expensive to me!
no hay excursiones ni fiestas ni grupos en el bar = There are no excursions or parties or groups in the bar
solo clases con una profe que no conocía = Only classes with a teacher I didn't know
no importa! está bien = It doesn't matter! It's fine
AHORA ES EL TURNO DE OTRA PERSONA = NOW IT'S SOMEONE ELSE'S TURN
Claire va a decir al final cual es mentira = Claire will say at the end which is a lie
AHORA ES EL TURNO DE OTRA PERSONA = NOW IT'S SOMEONE ELSE'S TURN
PEADAR VA A REVELAR LA MENTIRA AL FINAL = PEADAR WILL REVEAL THE LIE AT THE END
cual es la mentira? = Which is the lie?
galletas = Cookies
galletas de chocolate = Chocolate cookies
no fuimos a Roscommon = We didn't go to Roscommon
es demasiado rural y aburrido = It's too rural and boring
los castillos mejores están en Tipp = The best castles are in Tipp
nadé en el mar en Irlanda = I swam in the sea in Ireland
hay muchos problema con las MEDUSAS? = Are there many problems with JELLYFISH?
MEDUSAS = jellyfish = JELLYFISH
por suerte = luckily = Luckily
cual es la parte mas difícil para hacer una tarte tatan? = What is the most difficult part of making a tarte tatin?
es que no puedes ver como esta = It's that you can't see how it is
porque las manzanas están debajo = Because the apples are underneath
no podemos saber si están cocinados o no = We can't know if they're cooked or not
a mi amiga le gusta mucho hacer tarta de manzana = My friend really likes making apple pie
y tiene un plato especial para hacerlo = And she has a special dish to make it
uso el mismo utensilio que para una "quiche" o algo asi = I use the same utensil as for a "quiche" or something like that
para tu cumpleaños, cuando era? = For your birthday, when was it?
que fecha era tu cumpleaños? = What date was your birthday?
que fecha? = What date?
a finales de agosto = At the end of August
que has hecho por tu cumpleaños = What did you do for your birthday
hicimos una soirée (fiesta) con unas amigas = We had an evening (party) with some friends
pienso que es la tarta de manzana! = I think it's the apple pie!
por culpa del tiempo... = Because of the weather...
EL TURNO DE UNA = IT'S UNA'S TURN
empecé a aprender italiano = I started learning Italian
mi amiga y yo fuimos a las islas Aran para practicar irlandes = My friend and I went to the Aran Islands to practice Irish
Fui a Brighton a visitar a una amiga = I went to Brighton to visit a friend
como eres maestra, quizás es bastante normal ir al gaeltacht = Since you are a teacher, maybe it's quite normal to go to the Gaeltacht
PREGUNTAD a Una... = Ask Una...

que piensas de Brighton? = What do you think of Brighton?
lo conozco = I know it
este verano fue mi tercera vez = This summer was my third time
es muy bonito, cerca del mar, hay edificios muy historicos = It's very beautiful, near the sea, there are very historic buildings
te gustan mucho los callejones? = Do you like the lanes a lot?
CALLEJONES = lanes = Lanes
que has tocado? la guitarra = What did you play? The guitar
no SE ME DA muy bien = I'm not very good at it
tocaste solo o en grupo? = Did you play alone or in a group?
con mi amiga y sus dos hijas = With my friend and her two daughters
acompañaste al cantante? = Did you accompany the singer?
fui allí para practicar no SÉ cantar = I went there to practice I can't sing
no canto bien = I don't sing well
había un cantante en el grupo = There was a singer in the group
PEDISTE dinero? = Did you ask for money?
no he pedido dinero = I haven't asked for money
no PEDÍ nada pero gané algo = I didn't ASK for anything but I earned something
pero no se puede para los adutlos = But you can't for the adults
es una regla del Fleadh... = It's a rule of the Fleadh...
no lo creo! = I don't believe it!
Ita lo sabe = Ita knows
como se llama tu maestra de italiano? = What is your Italian teacher's name?
su padre es italiano y su madre es irlandesa = Her father is Italian and her mother is Irish
las clases eran en el centro de profesores? = Were the classes at the teacher's center?
que piensas? cual es la mentira? = What do you think? Which is the lie?
no fuiste a las islan de Arram = You didn't go to the Aran Islands
estoy de acuerdo con Peadar = I agree with Peadar
lo mejor y lo peor del verano = The best and the worst of the summer
tenia muchas visitas = I had many visitors
lo peor es que tenia que lavar las SABANAS todos los dias = The worst thing is that I had to wash the SHEETS every day
SABANAS = sheets = Sheets
ropa de cama = bed linen = Bed linen
has tenido muchos visitantes de otros países? = Have you had many visitors from other countries?
la mayoría eran de otros paises = Most of them were from other countries
que ha sido lo mejor de tu verano? = What has been the best thing about your summer?
no he hecho muchas cosas diferentes a lo normal = I haven't done many things different from the usual
lo mejor ha sido el cumpleaños = The best was the birthday
la celebración fue inesperada y muy agradable = The celebration was unexpected and very pleasant
lo peor fue el tiempo = The worst was the weather
no es que hacia calor pero con cielos nublafos = It's not that it was hot but with cloudy skies
hacia BOCHORNO = stuffy heat = It was stuffy
solo voy a estar 10 días aqui = I'm only going to be here for 10 days
cuando vienes a Wx donde te quedas? = When you come to Wx where do you stay?
tenemos casa en Wx porque los padres de mi marido eran de alli = We have a house in Wx because my husband's parents were from there

vamos con frecuencia a Rosslare = We often go to Rosslare
me quedé en Irlanda la mayoría del verano = I stayed in Ireland most of the summer
lo mejor para mi fue una escapada a Ballycotton = The best for me was a getaway to Ballycotton
ESCAPADA = short trip = Short trip
lo mejor es que es muy tranquilo = The best is that it is very quiet
hay acantilados = There are cliffs
ACANTILADOS = cliffs = Cliffs
hay acantilados muy impresionantes y pudimos hacer senderismo con mucha tranquilidad = There are very impressive cliffs and we were able to hike with great tranquility
no lo sabía = I didn't know it
lo peor para mi como vosotros fue la lluvia = The worst for me like for you was the rain
sobre todo estar mojada en el campo de golf = Especially being wet on the golf course
fue imposible jugar al golf sin lluvia = It was impossible to play golf without rain
me gusta mucho estar al aire libre = I really like being outdoors
que has hecho en España? = What have you done in Spain?
nadé todos los dias = I swam every day
fuimos a un sitio para ver restos romanos = We went to a place to see Roman remains
fuimos a una bodega = We went to a winery
una bodega ecologica = An organic winery
he leído mucho = I have read a lot
vas mucho a España, no? = You go to Spain a lot, don't you?
al menos una vez al año = At least once a year
voy a diferentes de España = I go to different parts of Spain
ahora estoy en NY porque hay muchísimo ruido = Now I am in NY because there is a lot of noise
el tutor te corrige la gramática y el vocabulario = The tutor corrects your grammar and vocabulary
el AI tutor no nos da estrellas = The AI tutor doesn't give us stars
se puede sustituir = It can be replaced

motos = bikers = Bikers
los moteros = bikers = The bikers
ciclistas = cyclists = Cyclists
los angeles del infierno = hell's angels = Hell's Angels
una persona escribe = One person writes
y el resto puede ayudar con las frases = And the rest can help with the sentences
las motos hacían mucho ruido = The motorcycles made a lot of noise
ARRESTAR = DETENER = to arrest = ARREST = TO DETAIN = to arrest
la gente no podía/pudo/ha podido escuchar la musica = People could not/couldn't/haven't been able to hear the music
quizás era una batalla del ruido = Maybe it was a noise battle
unas semanas después = a few weeks later = A few weeks later
al principio ha reservado.... = At first, he reserved....
VINO = he came = HE CAME
Llegó = he arrived = He arrived
los dos son correctos = Both are correct

LLEGÓ = he / she arrived = HE/SHE ARRIVED
VINO = he / she came = HE/SHE CAME
que decepción = disappointment = What a disappointment
musica de rock duro con baterías / tambores = Hard rock music with drums
TAMBORES / BATERIAS = drums = DRUMS
los cantantes también GRITABAN / HAN GRITADO / GRITARON = The singers also
SHOUTED / HAVE SHOUTED / SHOUTED
cantaban como una batalla del ruido de la musica = They sang like a noise battle
of music
los músicos irlandeses = The Irish musicians
BATALLA DEL RUIDO = NOISE BATTLE
al final.... = In the end....
al final los moteros ganaron / han ganado un premio = In the end, the bikers won
/ have won a prize
un premio especial de 5 estrellas = A special 5-star prize
MOTEROS = bikers = BIKERS
MOTO = motorbike = MOTORBIKE
ha ganado una gorra de = He has won a cap of
gorra irlandesa = Irish cap
DESPERTARSE = WAKE UP
me desperté = I woke up
pero estaba ladrando = But it was barking
LADRAR = to bark = TO BARK
y pude escuchar a un perro = And I could hear a dog
LADRAR = to bark = TO BARK
arriba = en la planta de arriba = upstairs = Upstairs = on the upper floor
me pregunté si era en mi casa = I wondered if it was in my house
EL MALENTENDIDO DEL FLEADH = THE MISUNDERSTANDING OF THE FLEADH
MOTEROS = BIKERS = BIKERS
HACER ALGO DESDE CERO = DO SOMETHING FROM SCRATCH
ACANTILADOS = CLIFFS = CLIFFS
HACIA BOCHORNO = IT WAS STUFFY
LA GENTE MIENTE MUCHO = PEOPLE LIE A LOT
CLAIRE SERIA UNA BUENA POLICIA = CLAIRE WOULD BE A GOOD POLICE OFFICER
sabia al final cual era la mentira = She knew at the end what the lie was